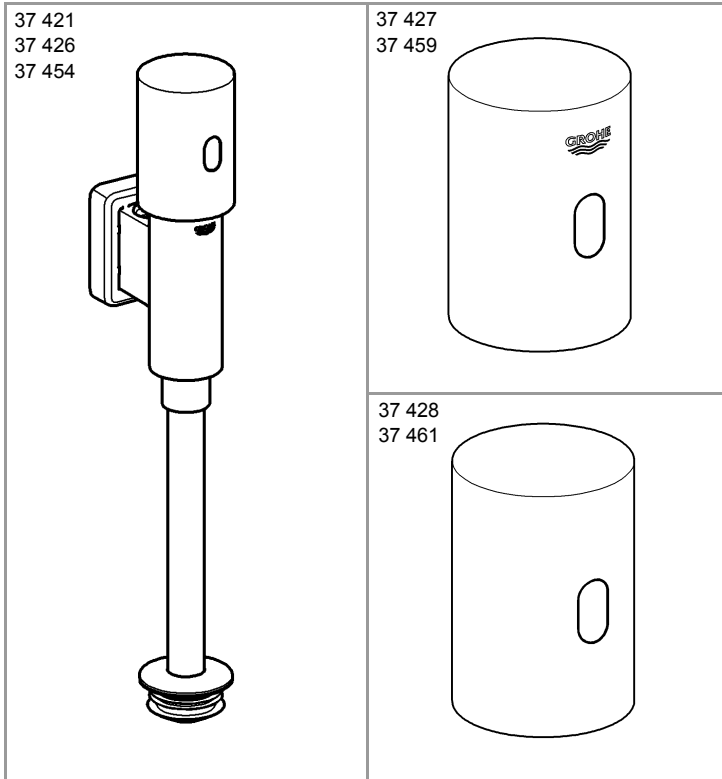


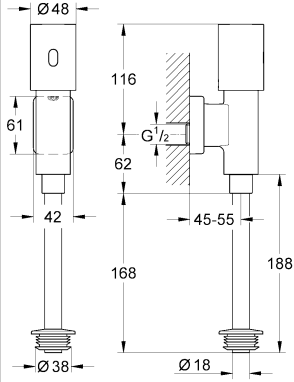
**TECTRON**  
 DESIGN + ENGINEERING  
 GROHE GERMANY  
 99.0444.031/ÄM 233044/01 .15  
 www.grohe.com

Pure Freude an Wasser

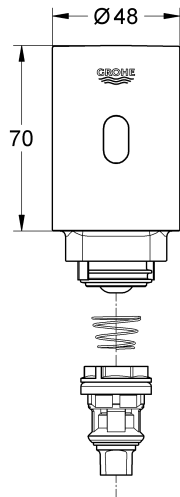


- (D) ...1 (I) ...5 (N) ...9 (GR) ...13 (TR) ...17 (BG) ...21 (RO) ...25  
 (GB) ...2 (NL) ...6 (FIN) ...10 (CZ) ...14 (SK) ...18 (EST) ...22 (CN) ...26  
 (F) ...3 (S) ...7 (PL) ...11 (H) ...15 (SLO) ...19 (LV) ...23 (UA) ...27  
 (E) ...4 (DK) ...8 (UAE) ...12 (P) ...16 (HR) ...20 (LT) ...24 (RUS) ...28

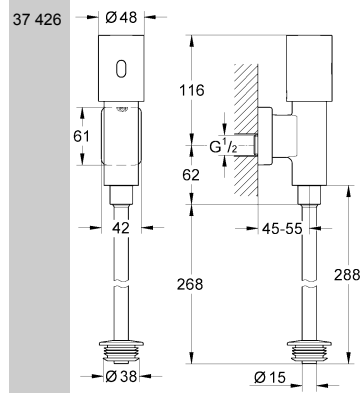
37 421  
37 454



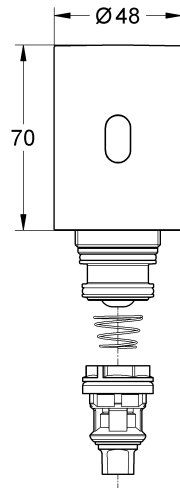
37 427  
37 459



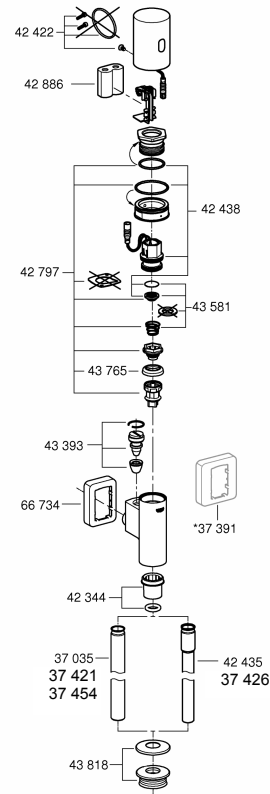
37 426



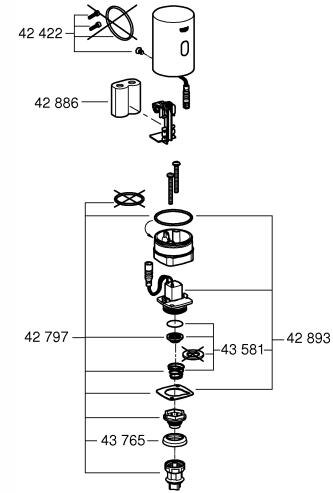
37 428  
37 461



37 421  
37 426  
37 428  
37 454  
37 461



37 427  
37 459





	<b>MPa</b>		<b>°C</b>		<b>l</b>
0,05	max. 1	0,5	max. 40°	2-7l	→3l
	0,3 MPa: 0,7 l/s	DIN 1988			
		DIN EN 806			

**1**

	X
37 421	115-200
37 454	
37 426	115-300

**2a**

**3a**

37 427  
37 459

**2b**

**3b**

**2c**

**3c**

**4**

**5**

37 428  
37 461

37 421  
37 426  
37 454

**D**

**Sicherheitsinformationen**

- Die Installation darf nur in frostsicheren Räumen vorgenommen werden.
- **Nur Originalersatz- und Zubehörteile** verwenden. Die Benutzung von anderen Teilen führt zum Erlöschen der Gewährleistung sowie der CE-Kennzeichnung und kann zu Verletzungen führen.

**Technische Daten**

- Spannungsversorgung: 6V-Lithium Batterie Typ CR-P2
- Mindestverweilzeit: (2 - 10 s einstellbar) **5 s**
- Erfassungsbereich mit Kodak Gray Card, graue Seite, 8 x 10", Querformat: **45cm**
- Schutzart: **IP 55**

Zur Einhaltung der Geräuschwerte nach DIN 4109 ist bei Ruhedrücken über 0,5 MPa ein Druckminderer einzubauen.

**Installation**, siehe Klappseite II.



**Rohrleitungssystem vor und nach der Installation gründlich spülen**  
(DIN 1988/DIN EN 806 beachten)!  
**Anschlüsse auf Dichtheit und Armatur auf Funktion prüfen.**



**Bedienung**,

siehe beiliegende Anleitungen  
99.0438.xxx



**Wartung**, siehe Klappseite III - IV.

- Funktionsteile dürfen nicht gefettet werden!
- Vorabspernung schließen.
- Alle Teile prüfen, reinigen evtl. austauschen.



**Ersatzteile**,

siehe Klappseite I (\* = Sonderzubehör)

**Pflege**

Die Hinweise zur Pflege dieser Armatur sind der beiliegenden Pflegeanleitung zu entnehmen.

**Störung / Ursache / Abhilfe**

Störung	Ursache	Abhilfe
<b>Wasser fließt nicht</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sieb im Magnetventil verstopft</li> <li>• Magnetventil defekt</li> <li>• Steckverbinder ohne Kontakt</li> <li>• Batterie leer (Kontrollleuchte signalisiert Dauerleuchten)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Sieb reinigen</li> <li>- Magnetventil austauschen</li> <li>- Steckverbindungen prüfen</li> <li>- Batterie austauschen</li> </ul>
<b>Wasser fließt ununterbrochen</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Düse verstopft</li> <li>• Magnetventil defekt</li> <li>• Erfassungsbereich für die Sensorik zu groß eingestellt</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Kolben reinigen</li> <li>- Magnetventil austauschen</li> <li>- Reichweite mit Fernbedienung (Sonderzubehör, Best.-Nr.:36 407) reduzieren</li> </ul>
<b>Keine Spülung oder Spülung zu kurz</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ledermanschette ausgetrocknet</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Ledermanschette aufweiten oder austauschen</li> </ul>
<b>Spülung zu lang</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ledermanschette noch nicht eingeweicht</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Mehrere Spülungen (ca 5x) auslösen um Manschette einzuweichen</li> </ul>

**Safety notes**

- Installation is only possible in frost-free rooms.
- Use **only genuine replacement parts and accessories**. The use of other parts will result in voiding of the warranty and the CE identification, and could lead to injuries.

**Technical data**

- Voltage supply: 6V lithium battery type CR-P2
- Minimum delay time: 5 s (2 - 10 s adjustable)
- Reception range according to Kodak Gray Card, grey side, 8x10", landscape: 45 cm
- Type of fitting protection: IP 55

If static pressures exceed 0.5 MPa, a pressure-reducing valve must be installed.

**Installation**, see fold-out page II.



**Flush pipes thoroughly before and after installation** (observe EN 806)!  
**Open hot and cold water supply and check that connections are watertight.**



**Operation**, see technical product information 99.0438.xxx.



**Maintenance**, see fold-out page III - IV.

- Function parts must not be greased!
- Close the isolating valve.
- Inspect and clean all parts, replace if necessary and lubricate with special grease.



**Replacement parts**  
 see fold-out page I (\* = special accessories)

**Care**

For directions on the care of this fitting, please refer to the accompanying Care Instructions.

**Fault / Cause / Remedy**

Fault	Cause	Remedy
Water not flowing	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Filter upstream of solenoid valve blocked</li> <li>• Solenoid valve defective</li> <li>• Plug-in connector without contact</li> <li>• Battery discharged (indicator lamp lights up continuously)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Clean filter</li> <li>- Replace solenoid valve</li> <li>- Check plug-in connector</li> <li>- Replace battery</li> </ul>
Water flowing continuously	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Nozzle blocked</li> <li>• Solenoid valve defective</li> <li>• Detection zone for the sensor system is set too high</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Clean piston</li> <li>- Replace solenoid valve</li> <li>- Reduce range using remote control (special accessory, Prod. no.: 36 407)</li> </ul>
No flushing or flushing too short	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Leather seal dry or damaged</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Open out or replace leather seal</li> </ul>
Flushing too long	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Leather seal not yet softened</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Perform several flushes (approx. 5) to soften the leather seal.</li> </ul>

**F****Consignes de sécurité**

- Ne procéder à l'installation que dans un endroit à l'abri du gel.
- N'utiliser **que des pièces de rechange et des accessoires d'origine**. L'utilisation d'autres pièces entraîne automatiquement l'annulation de la garantie et du label CE, ainsi qu'un risque de blessures.

**Caractéristiques techniques**

- Tension d'alimentation : pile lithium 6 V de type CR-P2
- Temps de séjour minimal: 5 s (réglable 2 à 10 s)
- Champ de détection avec la carte Kodak Gray, face grise 8 x 10", format paysage: 45 cm
- Type de protection de la robinetterie : IP 55

Afin de respecter la norme DIN 4109 en matière de bruits, il est recommandé d'installer un réducteur de pression d'eau (RPE), en cas de pressions statiques supérieures à 0,5 MPa.

**Installation**, voir volet II.



**Bien rincer les alisatcanions avant et après l'installation** (respecter les normes DIN 1988/DIN EN 806) !

**Ouvrir l'arrivée d'eau froide et d'eau chaude et vérifier l'étanchéité des raccords.**



**Utilisation**, voir l'information technique 99.0438.xxx



**Maintenance**, voir volet III - IV.

- Ne pas graisser les composants de fonctionnement!
- Fermer le robinet d'arrêt.
- Contrôler et nettoyer toutes les pièces, les remplacer le cas échéant.

**Pièces de rechange**

Voir volet I (\* = accessoires spéciaux)

**Entretien**

Les consignes d'entretien de cette robinetterie figurent dans les instructions d'entretien ci-jointes.

**Pannes/Causes/Remède**

Pannes	Causes	Remèdes
<b>Pas d'écoulement d'eau</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Tamis, situé devant l'électrovanne, bouché</li> <li>• Electrovanne défectueuse</li> <li>• Pas de contact au niveau des fiches de raccordement</li> <li>• Pile usée</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Nettoyer le tamis</li> <li>- Remplacer l'électrovanne</li> <li>- Contrôler les fiches de raccordement</li> <li>- Remplacer la pile</li> </ul>
<b>L'eau s'écoule et ne s'arrête plus</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Douille bouchée</li> <li>• Electrovanne défectueuse</li> <li>• Le réglage du champ de détection du capteur est trop élevé</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Nettoyer le piston</li> <li>- Remplacer l'électrovanne</li> <li>- Réduire le champ de détection du capteur avec la télécommande (accessoires spéciaux, réf. 36 407)</li> </ul>
<b>Pas de rinçage ou le rinçage est trop court.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Le manchon en cuir est sec ou endommagé</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Étirer le manchon en cuir ou le remplacer, voir Maintenance</li> </ul>
<b>Rinçage trop long</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Le manchon en cuir n'est pas encore humidifié</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Effectuer plusieurs rinçages (env. 5x) pour humidifier la manchette</li> </ul>

**E**

**Información de seguridad**

- La instalación solo puede efectuarse en recintos a prueba de heladas.
- Utilizar **solamente repuestos y accesorios originales**. La utilización de otros componentes conlleva la nulidad de la garantía y del marcado CE y puede causar lesiones personales.

**Datos técnicos**

- Alimentación de tensión: batería de litio 6V tipo CR-P2
- Tiempo mínimo de permanencia: 5 s (ajustable 2 - 10 s)
- Zona de detección conforme a Kodak Gray Card, lado gris, 8 x 10", formato oblongo: 45 cm
- Tipo de protección de la grifería: IP 55

Si la presión en reposo es superior a 0,5 MPa, se recomienda instalar un reductor de presión para alcanzar los valores de emisión de ruidos según DIN 4109.

**Instalación**, véase la página desplegable II.



**¡Purgar a fondo el sistema de tuberías antes y después de la instalación** (tener en cuenta DIN 1988/DIN EN 806)!  
**Abrir las llaves de paso del agua fría y del agua caliente y comprobar la estanqueidad de las conexiones.**



**Utilisation**, véase la información técnica de productos 99.0438.xxx.



**Mantenimiento**, véase la página desplegable III - IV.

- ¡Las piezas funcionales no deben engrasarse!
- Cerrar el bloqueo de seguridad.
- Verificar todas las piezas, limpiarlas y cambiarlas en caso de necesidad.



**Piezas de recambio**, véase la página desplegable I (\* = accesorios especiales)

**Cuidados**

Las indicaciones para los cuidados de esta grifería se encuentran en las instrucciones de conservación adjuntas.

**Error / Causa / Remedio**

Error	Causa	Remedio
<b>El agua no sale</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Tamiz obstruido delante de electroválvula</li> <li>• Electroválvula defectuosa</li> <li>• Conexión de enchufe sin contacto</li> <li>• Batería descargada (la lámpara de control se ilumina permanentemente)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Limpiar el tamiz</li> <li>- Sustituir la electroválvula</li> <li>- Verificar las conexiones de enchufe</li> <li>- Sustituir la batería</li> </ul>
<b>El agua sale continuamente</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Boquilla obstruida</li> <li>• Electroválvula defectuosa</li> <li>• La zona de detección del sistema sensor está ajustada de forma demasiado amplia</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Limpiar el émbolo</li> <li>- Sustituir la electroválvula</li> <li>- Reducir el margen de alcance con el mando a distancia (accesorio especial, núm. de pedido: 36 407)</li> </ul>
<b>No hay descarga o es muy breve</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Junta de cuero seca o dañada</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Ensanchar o sustituir la junta de cuero</li> </ul>
<b>Descarga demasiado prolongada</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Junta de cuero todavía no remojada</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Efectuar varias descargas (aprox. 5) para remojar la junta de cuero</li> </ul>



### Informazioni sulla sicurezza

- L'installazione deve essere eseguita solo in ambienti antigelo.
- Impiegare **solo pezzi di ricambio e accessori originali**. L'utilizzo di altre parti comporta il decadimento della garanzia e del marchio CE e può provocare lesioni.

### Dati tecnici

- Alimentazione di tensione: batteria al litio 6V tipo CR-P2
- Tempo di attesa minimo: 5 s (2 - 10 s regolabili)
- Campo di ricezione con Kodak Gray Card, lato grigio, 8 x 10", formato orizzontale: 45 cm
- Tipo di protezione del rubinetto: IP 55

Per mantenere l'indice di rumorosità conforme a DIN 4109, a pressioni statiche superiori a 0,5 MPa è necessario installare un riduttore di pressione.

**Installazione**, vedere risvolto di copertina II.



**Prima e dopo l'installazione, effettuare un lavaggio a fondo del sistema di tubazioni** (osservare le norme DIN 1988/DIN EN 806).

**Aprire l'entrata dell'acqua fredda e calda e controllare la tenuta dei raccordi.**



**Utilizzo**, vedere le informazioni tecniche 99.0438.xxx



**Manutenzione**, vedere risvolto di copertina III - IV.

- Le parti funzionali non devono essere ingrassate!
- Chiudere la valvola d'intercettazione.
- Controllare, pulire ed eventualmente sostituire tutti i pezzi.



**Pezzi di ricambio**

vedere il risvolto di copertina I (\* = accessori speciali).

**Manutenzione ordinaria**

Le avvertenze relative alla manutenzione ordinaria del presente rubinetto sono riportate nelle istruzioni per la cura del prodotto accluse.

### Guasto / Causa / Rimedio

Guasto	Causa	Rimedio
<b>L'acqua non scorre</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Filtro prima della valvola elettromagnetica ostruito</li> <li>• Valvola elettromagnetica difettosa</li> <li>• Connettore a innesto senza contatto</li> <li>• Batteria scarica (la spia di controllo resta accesa in modo continuo)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Pulire il filtro</li> <li>- Sostituire la valvola elettromagnetica</li> <li>- Controllare i connettori a innesto</li> <li>- Sostituire la batteria</li> </ul>
<b>Erogazione continua</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ugello otturato</li> <li>• Valvola elettromagnetica difettosa</li> <li>• Zona di rilevamento per i sensori impostata troppo grande</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Pulire il pistone</li> <li>- Sostituire la valvola elettromagnetica</li> <li>- Ridurre la portata con il telecomando (accessorio speciale, n. di ordine: 36 407)</li> </ul>
<b>Nessuno sciacquo o sciacquo troppo breve</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Manicotto di cuoio seccato o danneggiato</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Allargare o sostituire il manicotto di cuoio</li> </ul>
<b>Sciacquo troppo lento</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Manicotto di cuoio non ancora inzuppato</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Effettuare più sciacqui (ca. 5x) per inzuppare il manicotto</li> </ul>



**Informatie m.b.t. de veiligheid**

- De installatie mag alleen in een vorstbestendige ruimte plaatsvinden.
- Gebruik **uitsluitend originele reserveonderdelen en accessoires**. Door het gebruik van andere onderdelen vervallen de garantie en het CE-keurmerk en kunnen verwondingen optreden.

**Technische gegevens**

- Voeding: 6V-lithiumbatterij type CR-P2
- Min. verblijfsduur 5 s (2 - 10 sec. instelbaar)
- Detectiebereik met Kodak Gray Card, grijze kant, 8 x 10", dwarsformaat: 45 cm
- Klassering van de kraan: IP 55

Om de geluidswaarden volgens DIN 4109 aan te houden, dient bij statische drukken boven 0,5 MPa een drukregelaar te worden ingebouwd.



**Installatie**, zie uitvouwbaar blad II.  
**Leidingen vóór en na het installeren grondig spoelen** (DIN 1988/DIN EN 806 in acht nemen!)  
**Open de koud- en warmwatertoevoer en controleer de aansluitingen op eventuele lekkages.**



**Bediening**,  
 zie de technische productinformatie 99.0438.xxx



**Onderhoud**, zie uitvouwbaar blad III - IV.  
 • Vet functieonderdelen niet in!  
 • Sluit de voorafsluiter.  
 • Controleer alle onderdelen, reinig en vervang deze indien nodig.



**Reserveonderdelen**  
 zie uitvouwbaar blad I (\* = speciaal toebehoren).

**Reiniging**

De aanwijzingen voor de reiniging van deze kraan vindt u in het bijgaande onderhoudsvoorschrift.

**Storing / Oorzaak / Oplossing**

Storing	Oorzaak	Oplossing
<b>Water stroomt niet</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Zeef vóór magneetventiel verstopt</li> <li>• Magneetventiel defect</li> <li>• Steekverbinding heeft geen contact</li> <li>• Batterij leeg (controlelampje brandt eerst continu)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Zeef reinigen</li> <li>- Magneetventiel vervangen</li> <li>- Steekverbinding controleren</li> <li>- Batterij vervangen</li> </ul>
<b>Water stroomt continu</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sproeier verstopt</li> <li>• Magneetventiel defect</li> <li>• Detectiebereik van de sensoren te groot ingesteld</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Zuiger reinigen</li> <li>- Magneetventiel vervangen</li> <li>- Bereik met afstandsbediening (speciaal toebehoren, best.nr.: 36 407) reduceren</li> </ul>
<b>Geen spoeling of spoeling te kort</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Lederen manchets uitgedroogd of beschadigd</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Verbreed of vervang het lederen manchets</li> </ul>
<b>Spoeling te lang</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Lederen manchets nog niet ingeweekt</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Meerdere spoelingen (ca. 5x) activeren om de manchets in te weken</li> </ul>



#### Säkerhetsinformation

- Installationen får bara utföras i frostfria utrymmen.
- **Använd endast original reservdelar och tillbehör.** Användningen av andra delar medför att garantin samt CE-märkningen inte längre gäller och kan leda till personskador.

#### Tekniska data

- Spänningsförsörjning: 6V litiumbatteri typ CR-P2
- Min. vilotid: 5 sek (kan ställas in på 2 - 10 sek.):
- Mottagningsområde med Kodak Gray Card, grå sida, 8 x 10", tvärformat: 45 cm
- Armaturens skyddsklass: IP 55

En reduceringsventil enligt DIN 4109 ska installeras om vilotrycket överstiger 0,5 MPa.

**Installation**, se utvickningssida II.



**Spola noggrant igenom rörledningarna före och efter installationen** (observera DIN 1988/DIN EN 806)!  
**Öppna kallvatten- och varmvattentillförseln och kontrollera att anslutningarna är täta.**



#### Betjäning,

se den tekniska produktinformationen 99.0438.xxx



**Underhåll**, se utvickningssida III - IV.

- Funktionsdelar får inte fettas in!
- Stäng spärren.
- Kontrollera och rengör alla delarna, byt vid behov.



#### Reservdelar

se utvickningssida I (\* = extra tillbehör).

#### Skötsel

Skötsel tips för denna blandare finns i den bifogade skötsel anvisningen.

#### Störning / Orsak / Åtgärd

Störning	Orsak	Åtgärd
<b>Vatten rinner inte ut</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sil framför magnetventil igentäppt</li> <li>• Magnetventil defekt</li> <li>• Instickningsanslutning utan kontakt</li> <li>• Batteriet tomt (kontrolllampan lyser permanent)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Rengör silen</li> <li>- Byt magnetventil</li> <li>- Kontrollera instickningsanslutningen</li> <li>- Byte av batteri</li> </ul>
<b>Vatten rinner oavbrutet</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Munstycke igensatt</li> <li>• Magnetventil defekt</li> <li>• Sensoremas mottagningsområde för stort inställt</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Rengör kolven</li> <li>- Byt magnetventil</li> <li>- Reducera räckvidden med fjärrkontrollen (extra tillbehör, best.-nr: 36 407)</li> </ul>
<b>Ingen spolning eller för kort spolning</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Lädermanschett uttorkad eller skadad</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Utvidga eller byt lädermanschett</li> </ul>
<b>Spolar för länge</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Lädermanschett ännu inte uppmjukad</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Spola flera gånger i följd (ca 5x) för att mjuka upp manschetten</li> </ul>



#### Sikkerhedsoplysninger

- Installationen må kun foretages i frostsikre rum.
- Anvend **kun originale reserve- og tilbehørsdele**. Anvendes der andre dele, er garantien og CE-mærkningen ikke længere gældende. Det kan desuden medføre tilskadekomst.

#### Tekniske data

- Spændingsforsyning: 6V-Lithiumbatteri type CR-P2
- Minimumsopholdstid (kan indstilles til 2-10 sek.): 5 sek.
- Dækningsområde med Kodak Gray Card, grå Side, 8 x 10", tværfomat: 45 cm
- Armaturbeskyttelse: IP 55

For at overholde støjniveauet angivet i DIN 4109 skal der monteres en trykformindskende ventil, hvis hviletrykket er på over 0,5 MPa.

**Installation**, se foldeside II.



**Skyt rørløbningssystemet grundigt før og efter installationen** (overhold DIN 1988/DIN EN 806)!

**Abn for koldt- og varmtvandstilførslen og kontrollér, om tilslutningerne er tætte.**



**Betjening**, se tekniske produktinformation 99.0438.xxx



**Vedligeholdelse**, se foldeside III - IV.

- Funktionsdelene må ikke være fedtede!
- Luk afspærringen.
- Kontrollér alle dele, rens dem, udskift dem evt.



**Reserve dele**

se foldeside I (\* = specialtilbehør).

#### Pleje

Anvisningerne vedrørende pleje af dette armatur er anført i den vedlagte vedligeholdelsesvejledning.

#### Fejl / Årsag / Afhjælpning

Fejl	Årsag	Afhjælpning
Vandet løber ikke	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sien foran magnetventilen er tilstoppet</li> <li>• Magnetventilen er defekt</li> <li>• Stikforbindelsen har ikke kontakt</li> <li>• Batteriet er afladt (kontrollampen lyser først permanent)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Rens sien</li> <li>- Udskift magnetventilen</li> <li>- Inspicér stikforbindelsen</li> <li>- Udskift batteriet</li> </ul>
Vandet løber uafbrudt	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Dyse tilstoppet</li> <li>• Magnetventilen er defekt</li> <li>• Sensorens registreringsområde er indstillet for stort</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Rens stemplet</li> <li>- Udskift magnetventilen</li> <li>- Reducer rækkevidden med fjernbetjening (specialtilbehør, bestillingsnr.: 36 407)</li> </ul>
Ingen skylning eller skylning for kort tid	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Lædermanchet udtørret eller beskadiget</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Udvid eller udskift lædermanchetten</li> </ul>
Skylning for lang tid	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Lædermanchet endnu ikke blødgjort</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Flere skylninger (ca. 5x) udløses for at blødgøre manchetten</li> </ul>



### Sikkerhetsinformasjon

- Strømforsyningsenheten er utelukkende egnet for bruk i lukkede rom.
- **Bruk kun originale reservedeler og tilbehør.** Bruk av andre deler medfører at garantien opphører og CE-merket blir ugyldig, og kan føre til personskader.

### Tekniske data

- Spenningsforsyning: 6 V litiumbatteri type CR-P2
- Minste oppholdsvarighet: 5 s (justerbar 2 - 10 s)
- Registreringsområde med Kodak Grey Card, grå Side, 8 x 10", tverrformat: 45 cm
- Beskyttelsesklasse for armaturen: IP 55

For å overholde støyverdiene monteres en reduksjonsventil ved statisk trykk over 0,5 MPa. Unngå store trykkforskjeller.



**Installering**, se utbrettside II.  
**Spyl rørdningssystemet grundig før og etter installasjon**  
 (følg DIN 1988/DIN EN 806)!  
**Åpne kaldt- og varmtvannstilførselen, og kontroller at koblingene er tette.**



**Betjening**,  
 se teknisk produktinformasjon,  
 99.0438.xxx.



**Vedlikehold**, se utbrettside III - IV.

- Steng kaldt- og varmtvannstilførselen.
- Alle deler kontrolleres, rengjøres, skiftes ut om nødvendig og smøres inn med spesial-armaturfett.



**Reservedeler**

se utbrettside II (\* = ekstra tilbehør).

### Pleie

Informasjon om pleie av denne armaturen finnes i vedlagte pleieveiledning.

### Feil / Årsak / Tiltak

Feil	Årsak	Tiltak
Vannet renner ikke	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Silen foran magnetventilen er tett</li> <li>• Magnetventilen er defekt</li> <li>• Ingen kontakt på støpsel forbindelsen</li> <li>• Batteriet er tomt (kontrollampen lyser kontinuerlig)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Rengjør silen</li> <li>- Skift ut magnetventilen</li> <li>- Kontroller støpsel forbindelsen</li> <li>- Skift batteri</li> </ul>
Vannet renner uavbrutt	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Dyse tett</li> <li>• Magnetventilen er defekt</li> <li>• Innstilt registreringsområde for sensorikken er for stort</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Rengjør stampelet</li> <li>- Skift ut magnetventilen</li> <li>- Reduser rekkevidden med fjernkontrollen (ekstra tilbehør, best. nr.: 36 407)</li> </ul>
Ingen spyling eller for kortvarig spyling	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Skinnmansjett tørket ut eller skadet</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Utvid eller skift ut skinnmansjetten</li> </ul>
For langvarig spyling	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Skinnmansjetten ikke gjennomfuktet ennå</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Utløs flere spylinger (ca. 5) for at mansjetten skal fuktes</li> </ul>



#### Turvallisuusohjeet

- Asennuksen saa tehdä vain pakkaselta suojatuissa tiloissa.
- Käytä **vain alkuperäisiä varaosia ja lisätarvikkeita**. Muiden osien käyttö johtaa takuun ja CE-tunnusmerkinnän raukeamiseen ja voi aiheuttaa onnettomuuksia.

#### Tekniset tiedot

- Virransyöttö: 6V-litiumparisto tyyppi CR-P2
- Vähimmäisoloaika (säädetävissä 2 - 10 s): 5 s
- Tunnistusalue Kodak Gray Cardin kanssa, harmaa Sivu, 8 x 10", poikittaiskoko: 45 cm
- Hanan kotelointiluokka: IP 55

Jotta sallittuja meluarvoja ei ylitetä (DIN 4109), on laitteeseen asennettava paineenalennusventtiili lepopaineen ylittäessä 0,5 MPa.



**Installation**, katso kääntöpuolen sivu II.  
**Huuhtelee putkistot huolellisesti ennen ja jälkeen asennuksen**  
 (DIN 1988/ DIN EN 806 huomioitava)!  
**Avaa kylmän ja lämpimän veden tulo ja tarkasta liittämöjen tiiviys.**



#### Käyttö,

ks. tekninen tuotetiedote, 99.0438.xxx



#### Huolto

, katso kääntöpuolen sivu III - IV.

- Toimintaosia ei saa rasvata!
- Sulje katkaisin.
- Tarkasta ja puhdista kaikki osat, vaihda tarvittaessa uusiin.



#### Varaosat

Katso kääntöpuolen sivu I  
 (\* = lisätarvike).

#### Hoito

Tämän laitteen hoitoa koskevat ohjeet on annettu mukana olevassa hoito-oppaassa.

#### Häiriö / syy / korjaus

Häiriö	Syy	Korjaus
Vesi ei virtaa	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Magneettiventtiilin siivilä tukossa</li> <li>• Magneettiventtiili rikki</li> <li>• Pistoliittimen kosketushäiriö</li> <li>• Paristo tyhjä (merkkivalo palaa ensin jatkuvasti)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Puhdista siivilä</li> <li>- Vaihda magneettiventtiili</li> <li>- Tarkasta pistoliitin</li> <li>- Vaihda paristo</li> </ul>
Vesi virtaa tauotta	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Suutin tukossa</li> <li>• Magneettiventtiili rikki</li> <li>• Tunnistimen tunnistusalue säädetty liian suureksi</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Puhdista mäntä</li> <li>- Vaihda magneettiventtiili</li> <li>- Vähennä tunnistusasetäisyyttä kauko-ohjaimella (lisätarvike, tilausnumero: 36 407)</li> </ul>
Liian lyhyt tai puuttuva huuhtelu	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Nahkatiiviste kuivunut tai vaurioitunut</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Avenna tai vaihda nahkatiiviste</li> </ul>
Liian pitkä huuhtelu	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Nahkatiiviste ei ole vielä pehmennyt riittävästi</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Huuhtelee allas useamman kerran (n. 5x), jotta tiiviste pehmenee</li> </ul>

**Informacje dotyczące bezpieczeństwa**

- Montaż można wykonać tylko w pomieszczeniach zabezpieczonych przed mrozem.
- Należy używać **wyłącznie oryginalnych części zamiennych i akcesoriów**. Korzystanie z innych części spowoduje utratę gwarancji oraz oznaczenia CE i może doprowadzić do obrażeń ciała.

**Dane techniczne**

- Napięcie zasilające: bateria litowa 6V Typ CR-P2
- Minimalne opóźnienie: 5 s (zakres 2 - 10 s)
- Obszar detekcji według Kodak Gray Card, szara strona, 8 x 10", orientacja pozioma: 45 cm
- Stopień ochrony armatury: IP 55

JAbY utrzymać niski poziom głośności armatury 4109 przy ciśnieniu statycznym powyżej 0,5 MPa, należy zamontować reduktor ciśnienia.

Instalacja, zob. str. rozkładana II.  
**Przed instalacją i po niej dokładnie przepłukać przewody rurowe** (przestrzegać DIN 1988/DIN EN 806)!  
**Odkręcić zawory doprowadzenia zimnej i ciepłej wody oraz sprawdzić szczelność połączeń.**

**Obsługa,**

zob. informacja techniczna, 99.0438.xxx

**Konserwacja,** zob. str. rozkładana III - IV.

- Części funkcjonalnych nie należy smarować!
- Zamknąć zawór odcinający.
- Sprawdzić wszystkie części, oczyścić i ewent. wymienić.

**Części zamienne**

zob. strona rozkładana I  
 (\* = wyposażenie dodatkowe).

**Pielęgnacja**

Wskazówki dotyczące pielęgnacji armatury zamieszczono w załączonej instrukcji pielęgnacji.

**Usterka / Przyczyna / Środek zaradczy**

Usterka	Przyczyna	Środek zaradczy
<b>Woda nie wypływa</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Niedrożne sitko przed zaworem elektromagnetycznym</li> <li>• Uszkodzony zawór elektromagnetyczny</li> <li>• Brak styku w złączu wtykowym</li> <li>• Rozładowana bateria zasilająca (lampa kontrolna świeci stale)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Oczyszczyć sitko</li> <li>- Wymienić zawór elektromagnetyczny</li> <li>- Sprawdzić złącze wtykowe</li> <li>- Wymienić baterię zasilającą</li> </ul>
<b>Woda wypływa nieprzerwanie</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Niedrożna dysza</li> <li>• Uszkodzony zawór elektromagnetyczny</li> <li>• Obszar detekcji układu czujników jest zbyt duży</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Oczyszczyć tłoczek</li> <li>- Wymienić zawór elektromagnetyczny</li> <li>- Zmniejszyć zasięg za pomocą pilota (wyposażenie dodatkowe, nr kat.: 36 407)</li> </ul>
<b>Brak splukiwania lub splukiwanie zbyt małe</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Wysuszony lub uszkodzony kołnierz skórzany</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Rozszerzyć lub wymienić kołnierz skórzany</li> </ul>
<b>Zbyt długi czas splukiwania</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kołnierz skórzany nie jest jeszcze dostatecznie namoczony</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Przeprowadzić kilka operacji splukiwania (ok. 5x), w celu namoczenia kołnierza skózanego</li> </ul>

UAE

#### ملاحظات الأمان

- لا يمكن تركيبه إلا في الغرف الخالية من المسقع.
- لا تستخدم سوى قطع الغيار والإضافات الأصلية. سيؤدي استخدام قطع غيار أخرى إلى إلغاء الضمان والرقم التعريفي لجهة التعاقد (CE)، وقد يؤدي إلى حدوث إصابات.

#### البيانات الفنية

- فلطوية الإمداد: بطارية ليثيوم 6 فلط (النوع CR-P2)
- الحد الأدنى لوقت التأخير (10 - 2 ث قابل للضبط): 5 ثوان
- نطاق الاستبدال وفقاً للطلاقة الرمادية من كود ك (Kodak Gray Card):
- الجانب الرمادي، "8x10"، أفتي:
- نوع وفتي التركيب: 45 سم IP 55

في حالة تعدى ضغط الاستياب 0.5 ميغاباسكال، يجب تركيب مخفض للضغط. تجنب اختلافات الضغط بمعدلات كبيرة بين خط تغذية المياه الساخنة والباردة.

#### التركيب

راجع الصفحة المطوية II. شطف المواسير بالكامل قبل التركيب وبعده (راجع EN 806). افتح خط تغذية المياه الساخنة والباردة وتحقق من أحكام التوصلات و عدد تسربا

#### التشغيل

رؤية المنتج الفني 99.0438.xxx

#### الصيانة

- يجب عدم تشحيم قطع التشغيل.
- قم بإغلاق الصمام العزل الأساسي، راجع الشكل
- افحص كل المكونات وقم بتنظيفها واستبدالها إذا لزم الأمر.

#### قطع الغيار

راجع الصفحة المطوية I (\* = إضافات خاصة)

#### الخدمة والصيانة

للحصول على إرشادات حول خدمة وصيانة هذا الخلاط الرجاء الاطلاع على تعليمات الخدمة والصيانة المرفقة.

#### الخلل/السبب/الحل

الخلل	السبب	الحل
عدم تنفق المياه	<ul style="list-style-type: none"><li>انمداد جهة التيار لمصفاة الصمام بالسلف اللولبي</li><li>تلف الصمام بملف لولبي</li><li>واصل القابس غير متصل</li><li>تم تفريغ شحنة البطارية (أي عندما يضيء مصباح المؤشر باستمرار)</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>تنظيف المصفاة</li><li>استبدال الصمام بملف لولبي</li><li>ربط واصل القابس</li><li>استبدال البطارية</li></ul>
تنفق المياه باستمرار	<ul style="list-style-type: none"><li>الفوهة مسنودة</li><li>تلف الصمام بملف لولبي</li><li>يتم ضبط مجال كشف جهاز التحسس بدرجة عالية للغاية</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>تنظيف الكباس</li><li>استبدال الصمام بملف لولبي</li><li>خفض المجال باستخدام جهاز التحكم عن بعد (الإضافة الخاصة، رقم الطلبية: 36 206)</li></ul>
لا يتم الشطف أو وقت الشطف قصير للغاية	<ul style="list-style-type: none"><li>مانع التسرب المصنوع من الجلد جاف أو تالف</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>توسيع أو استبدال مانع التسرب المصنوع من الجلد</li></ul>
وقت الشطف طويل للغاية	<ul style="list-style-type: none"><li>لم يتم تثبيت مانع التسرب المصنوع من الجلد حتى الآن</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>قم بإجراء عمليات شطف متعددة (حوالي 5 مرات) لتثبيت مانع التسرب المصنوع من الجلد.</li></ul>



### Πληροφορίες ασφαλείας

- Η εγκατάσταση επιτρέπεται αποκλειστικά σε προστατευμένους από τον παγετό χώρους.
- Χρησιμοποιείτε **αποκλειστικά γνήσια ανταλλακτικά και αξεσουάρ**. Η χρήση άλλων εξαρτημάτων συνεπάγεται την ακύρωση της εγγύησης και του σήματος CE, ενώ μπορεί να οδηγήσει σε τραυματισμούς.

### Τεχνικά στοιχεία

- Τροφοδοσία τάσης: Μπαταρία λιθίου 6V τύπου CR-P2
- Ελάχιστος χρόνος αδράνειας (δυνατότητα ρύθμισης από 2 - 10 δευτερόλεπτα): 5 δευτερόλεπτα
- Περιοχή ανίχνευσης με Kodak Gray Card, γκρι σελίδα, 8 x 10", οριζόντια διάταξη: 45 cm
- Βαθμός προστασίας των εξαρτημάτων: IP 55

JΓα την τήρηση των ορίων θορύβου κατά DIN 4109 σε πιέσεις ηρεμίας μεγαλύτερες από 0,5 MPa πρέπει να τοποθετηθεί ένας μειωτήρας πίεσης.

**Εγκατάσταση**, βλέπε αναδιπλούμενη σελίδα II.



**Ξεπλύνετε καλά το σύστημα σωληνώσεων πριν και μετά την εγκατάσταση** (σύμφωνα με τις προδιαγραφές DIN 1988/DIN EN 806)! **Ανοίξτε τις παροχές κρύου και ζεστού νερού και ελέγξτε τη στεγανότητα των συνδέσεων.**



**Χειρισμός**, βλ. τεχνικές πληροφορίες, 99.0438.xxx.



**Συντήρηση**, βλέπε αναδιπλούμενη σελίδα III - IV.

- Τα λειτουργικά εξαρτήματα δεν επιτρέπεται να λιπανθούν!
- Κλείστε τη βαλβίδα απομόνωσης.
- Ελέγξτε όλα τα εξαρτήματα, καθαρίστε τα και, αν χρειάζεται, αντικαταστήστε τα.



**Ανταλλακτικά**  
βλέπε αναδιπλούμενη σελίδα I (\* = Πρόσθετος εξοπλισμός).

### Περιποίηση

Τις οδηγίες που αφορούν την περιποίηση αυτού του εξαρτήματος μπορείτε να τις πάρετε από τις συνημμένες οδηγίες περιποίησης.

### Βλάβη / Αιτία / Αντιμετώπιση

Βλάβη	Αιτία	Αντιμετώπιση
Το νερό δεν ρέει	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Το φίλτρο της μαγνητικής βαλβίδας έχει βουλώσει.</li> <li>• Βλάβη μαγνητικής βαλβίδας</li> <li>• Απουσία επαφής των ακροδεκτών</li> <li>• Αποφορτισμένη μπαταρία (η λυχνία ελέγχου μένει μόνιμα αναμμένη)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Καθαρισμός φίλτρου</li> <li>- Αντικατάσταση μαγνητικής βαλβίδας</li> <li>- Ελέγξτε τους ακροδέκτες</li> <li>- Αντικαταστήστε την μπαταρία</li> </ul>
Το νερό ρέει αδιάκοπα	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Βουλωμένη θηλή</li> <li>• Βλάβη μαγνητικής βαλβίδας</li> <li>• Η περιοχή ανίχνευσης αισθητήρα είναι πολύ μεγάλη</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Καθαρίστε το έμβολο</li> <li>- Αντικατάσταση μαγνητικής βαλβίδας</li> <li>- Μειώστε την εμβέλεια με το τηλεχειριστήριο (Προαιρετικός εξοπλισμός, Αρ. παραγγελίας: 36 407)</li> </ul>
Χωρίς πλύση ή πολύ σύντομη πλύση	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Η δερμάτινη μανσέτα έχει στεγνώσει ή έχει φθαρεί</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Ανοίξτε ή αντικαταστήστε τη δερμάτινη μανσέτα</li> </ul>
Πολύ μεγάλη διάρκεια πλύσης	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Η δερμάτινη μανσέτα δεν έχει μαλακώσει</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Πραγματοποιήστε περισσότερες πλύσεις (περ. 5 φορές) για να μαλακώσει η μανσέτα</li> </ul>





### Bezpečnostní informace

- Instalace smí být provedena pouze v místnostech chráněných před mrazem.
- Používejte **pouze originální náhradní díly a příslušenství**. Při použití jiných, neoriginálních dílů neplatí záruka a CE-certifikace, kromě toho hrozí nebezpečí úrazu.

### Technické údaje

- Napájecí napětí: 6 V lithiová baterie, typ CR-P2
- Minimální doba prodlevy
- (nastavitelná od 2 - 10 s): 5 s
- Přijímací dosah s kartou Kodak Gray Card, šedá strana, 8 x 10", příčný formát: 45 cm
- Druh el. ochrany armatury: IP 55

Pro dodržení předepsaných hodnot hluku je při statických tlacích vyšších než 0,5 MPa nutné namontovat redukční ventil.

**Instalace**, viz skládací stranu II.



**Potrubní systém před a po instalaci důkladně propláchněte**

(dodržujte normu EN 806)!

**Otevřete přívod studené a teplé vody a zkontrolujte těsnost všech spojů.**



**Obsluha**, viz technické informace, 99.0438.xxx.



**Údržba**, viz skládací stranu III - IV.

- Funkční díly se nesmí mazat tukem!
- Uzavřete předuzávěr.
- Všechny díly zkontrolujte, vyčistěte a podle potřeby vyměňte.



**Náhradní díly** viz skládací strana I (\* = zvláštní příslušenství).

### Ošetřování

Pokyny k ošetřování této armatury jsou uvedeny v příloženém návodu k údržbě.

### Závada/příčina/odstranění

Závada	Příčina	Odstranění
<b>Voda nevytéká</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ucpané sítko před magnetickým ventilem</li> <li>• Vadný magnetický ventil</li> <li>• Zásuvný konektor nemá kontakt</li> <li>• Vybitá baterie (kontrolka nejprve svítí trvale)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Vyčistěte sítko</li> <li>- Vyměňte magnetický ventil</li> <li>- Zkontrolujte zásuvné konektory</li> <li>- Vyměňte baterii</li> </ul>
<b>Voda vytéká nepřetržitě</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ucpaná tryska</li> <li>• Vadný magnetický vent</li> <li>• Přijímací dosah senzoriky je nastaven na příliš velkou vzdálenost!</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Vyčistěte píst</li> <li>- Vyměňte magnetický ventil</li> <li>- Dosah redukuje pomocí dálkového ovládání (zvláštní příslušenství, obj. čís.: 36 407)</li> </ul>
<b>Splachování nefunguje vůbec nebo je příliš krátké</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vyschlá nebo poškozená kožená manžeta</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Koženou manžetu natáhněte nebo vyměňte</li> </ul>
<b>Příliš dlouhé splachování</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kožená manžeta není ještě dostatečně měkká</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Spusťte více splachování (cca 5x), aby se manžeta navlhčila</li> </ul>

**Biztonsági információk**

- A felszerelést csak fagymentes helyiségekben szabad végezni.
- **Csak eredeti alkatrészeket és tartozékokat** használjon! Más alkatrészek használata a garancia és a CE-jelölés érvényességének megszűnéséhez és sérülésekhez vezethet.

**Műszaki adatok**

- Feszültségellátás: 6V-os, CR-P2 típusú lítium elem
- Minimális eltelt idő (2 - 10 s beállítható): 5 s
- Az érzékelő területe Kodak Gray Car segítségével, szürke oldal, 8 x 10", keresztformátum: 45 cm
- Szerelvény érintésvédelme: IP 55

A DIN 4109 szerinti zajtérlet betartására 0,5 MPa feletti folyadéknyomás esetén a betápláló vezetékbe nyomáscsökkentőt kell beépíteni.

**Felszerelés, lásd a II. kihajtható oldal. A csővezeték a szerelés előtt és után is alaposan öblítse át (ügyeljen a DIN 1988/DIN EN 806 szabványra)!**



**Nyissa meg a hideg és a meleg víz ellátását, és ellenőrizze a csatlakozások tömítettségét.**



**Kezelés,**  
lásd műszaki leírását, 99.0438.xxx.



**Karbantartás,** lásd a III - IV. kihajtható oldal.

- A működő alkatrészeket nem szabad bezsírítani!
- Zárja el az elzárócsapot.
- Az összes alkatrészt ellenőrizni, tisztítani, és esetl. cserélni kell.

**Pótalkatrészek**

lásd I. kihajtható oldal (\* = speciális tartozékok).

**Ápolás**

A szerelvény tisztítására vonatkozó útmutatást a mellékelt ápolási utasítás tartalmazza.

**Guasto /Ok/ Elhárítás**

Guasto	Ok	Elhárítás
<b>Nem folyik a víz</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• A mágnesszelep előtt található szűrő eldugult</li> <li>• Mágnesszelep meghibásodott</li> <li>• A dugaszolócsatlakozó nem érintkezik</li> <li>• Az elem lemerült (az ellenőrzőlámpa folyamatosan világít)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Tisztítsa meg a szitát</li> <li>- Cserélje ki a mágnesszelepet</li> <li>- Ellenőrizze a dugaszoló csatlakozásokat</li> <li>- Cserélje ki az elemet</li> </ul>
<b>A víz megszakítás nélkül folyik</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Fúvóka eldugult</li> <li>• Mágnesszelep meghibásodott</li> <li>• A szenzorok észlelési területe túl nagyra lett állítva</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Tisztítsa meg a dugattyút</li> <li>- Cserélje ki a mágnesszelepet</li> <li>- Csökkentse a hatótávolságot a távirányítóval (különleges felszereltség, megrendelési sz.:36 407)</li> </ul>
<b>Nincs öblítés vagy túl rövid az öblítés</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Bőr karmantyú kiszáradt vagy sérült</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Tágítsa ki vagy cserélje ki az bőr karmantyút, lásd Karbantartás</li> </ul>
<b>Túl hosszú az öblítés</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• A bőr karmantyú még nem lágyult meg</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Indítson el több öblítést (kb. 5x) hogy a bőr karmantyút meglágyuljon</li> </ul>



#### Informações de segurança

- A instalação apenas pode ser efectuada em compartimentos anticongelantes.
- Utilizar **apenas peças sobresselentes e acessórios originais**. A utilização de outras peças leva à anulação da garantia, bem como da identificação CE e pode provocar ferimentos.

#### Dados técnicos

- Alimentação de corrente eléctrica: bateria de lítio 6V tipo CR-P2
- Tempo mínimo de permanência (regulável de 2 - 10 s): 5 s
- Âmbito de detecção com Kodak Gray Card, página cinzenta, 8 x 10", formato transversal: 45 cm
- Tipo de protecção da torneira: IP 55

Para cumprimento dos valores de ruído conforme a DIN 4109 em caso de pressões estáticas acima dos 0,5 MPa deve montar-se um redutor de pressão.

**Instalação**, página desdobrável II.



**Antes e depois da instalação, enxaguar bem o sistema de tubagens** (ter em atenção DIN 1988/DIN EN 806)!

**Abrir a entrada de água fria e de água quente e verificar se as ligações estão estanques.**



#### Manuseamento,

ver a informação técnica, 99.0438.xxx.



#### Manutenção

, página desdobrável III - IV.

- Não lubrificar as peças de funcionamento!
- Fechar a válvula de segurança.
- Verificar, limpar e, se necessário, substituir todas as peças.



#### Peças sobresselentes

ver página desdobrável I (\* = acessório especial).

#### Conservação

As indicações relativas à conservação desta torneira devem ser consultadas nas instruções de conservação fornecidas juntamente.

#### Avaria / Causa / Solução

Avaria	Causa	Solução
<b>A água não corre</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• O filtro antes da electroválvula está entupido</li> <li>• Electroválvula avariada</li> <li>• Ficha de ligação sem contacto</li> <li>• Bateria vazia (a luz de controlo sinaliza luz contínua e depois)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Limpar o filtro</li> <li>- Substituir a electroválvula</li> <li>- Verificar a ficha de ligação</li> <li>- Substituir a bateria</li> </ul>
<b>A água corre ininterruptamente</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pistão entupido</li> <li>• Electroválvula avariada</li> <li>• O campo de detecção do sensor é muito grande</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Limpar o pistão</li> <li>- Substituir a electroválvula</li> <li>- Reduzir o alcance com o controlo remoto (acessório especial, nº de enc.: 36 407)</li> </ul>
<b>Sem descarga ou descarga muito breve</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Junta de couro seca ou danificada</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Alargar ou substituir a junta de couro</li> </ul>
<b>Descarga muito longa</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• A junta de couro ainda não está bem humedecida</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Desencadear várias descargas (aprox. 5x) para humedecer bem a junta</li> </ul>



#### Güvenlik bilgileri

- Montaj ancak donmaya karşı emniyetli odalarda yapılabilir.
- **Sadece orijinal Grohe yedek parçalarını ve aksesuarlarını** kullanın. Diğer parçaların kullanımı garanti hakkının ortadan kalkmasına, CE işaretinin geçerliliğini kaybetmesine ve yaralanmalara neden olur.

#### Teknik Veriler

- Elektrik girişi: 6V lityum batarya tipi CR-P2
- Minimum gecikme süresi
- (2 - 10 s ayarlanabilir): 5 s
- Kodak Gray Card ile algı alanı, gri taraf, 8 x 10", çapraz format: 45 cm
- Batarya koruma türü: IP 55

DIN 4109'da belirlenen ses değerlerine sadık kalmak için, 0,5 MPa'nın üzerindeki basınçlarda bir basınç düşürücü takılmalıdır.

**Montaj**, bkz. katlanır sayfa II.  
**Boru sistemini kurulumdan önce ve sonra su ile temizleyin**  
(DIN 1988/DIN EN 806'yı dikkate alın!)  
**Soğuk ve sıcak su vanasını açın ve bağlantıların sızdırmazlığını kontrol edin.**



**Kullanım**,  
teknik ürün bilgilerine bakın, 99.0438.xxx



**Bakım**, bkz. katlanır sayfa III - IV.  
• Soğuk ve sıcak su vanasını kapatın.  
• Tüm parçaları kontrol edin, temizleyin, gerekirse değiştirin ve özel batarya yağıyla yağlayın.



**Yedek parçalar**  
bkz. katlanır sayfa I (\* = özel aksesuar).



**Bakım**  
Bu bataryanın bakımı ile ilgili gerekli açıklamalar için lütfen birlikte verilen bakım talimatına başvurunuz.

#### Arıza / Nedeni / Çözümü

Arıza	Nedeni	Çözümü
<b>Su akmıyor</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Solenoid valfin önündeki süzgeç tıkanmış</li><li>• Solenoid valf bozuk</li><li>• Priz bağlantısı temas etmiyor</li><li>• Batarya boşalmış (kontrol lambası sürekli aydınlanmayı)</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>- Süzgeci temizleyin</li><li>- Manyetik valfi değiştirin</li><li>- Soket bağlantısını kontrol edin</li><li>- Pilin değiştirilmesi</li></ul>
<b>Su sürekli akıyor</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Meme tıkanmış</li><li>• Solenoid valf bozuk</li><li>• Sensör sisteminin algılama sahası fazla büyük ayarlanmış</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>- Pistyonu temizleyin</li><li>- Manyetik valfi değiştirin</li><li>- Uzaktan kumandalı algılama alanı (özel aksesuar, sipariş no.: 36 407) azaltılması</li></ul>
<b>Yıkama yok veya fazla kısa</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Deri manşet kurumuş veya zarar görmüş</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>- Deri manşeti genişletin veya değiştirin, bkz. bakım</li></ul>
<b>Durulama çok uzun</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Deri manşetleri henüz yumuşatılmadı</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>- Daha fazla yıkama (yakl. 5x) manşetlerin yumuşamasına sebep olur</li></ul>



### Bezpečnostné informácie

- Inštalácia sa môže uskutočňovať iba v miestnostiach chránených proti mrazu.
- Používajte **len originálne náhradné diely a príslušenstvo**. V prípade použitia iných dielov zaniká platnosť záruky a CE-certifikácie, okrem toho hrozí nebezpečenstvo úrazu.

### Technické údaje

- Napájacie napätie: 6 V lítiová batéria, typ CR-P2
- Minimálna doba oneskorenia
- (nastaviteľná od 2 - 10 s): 5 s
- Prijímací dosah s kartou Kodak Gray Card, sivá strana, 8 x 10", priečny formát: 45 cm
- Druh el. ochrany armatúry: IP 55

Na dodržanie predpísaných hodnôt hluku podľa DIN 4109 je pri statických tlakoch väčších ako 0,5 MPa potrebné namontovať redukčný ventil.

**Inštalácia**, pozri skladaciu stranu II.



**Potrubný systém pred a po inštalácii dôkladne prepláchnite** (dodržujte normu DIN 1988/DIN EN 806)!

**Otvorte prívod studenej a teplej vody a skontrolujte tesnosť všetkých spojov.**



**Obsluha**,  
pozrite technické informácie, 99.0438.xxx



**Údržba**, pozri skladaciu stranu III - IV.  
• Funkčné diely sa nesmú mazat tukom!  
• Uzavríte preduzáver.  
• Všetky diely skontrolujte, vyčistite a podľa potreby vymeňte.



**Náhradné diely**  
pozri skladaciu stranu I  
(\* = zvláštne príslušenstvo)

### Ošetrovanie

Pokyny na ošetrovanie tejto armatúry sú uvedené v priloženom návode na údržbu.

### Závaďa / príčina / odstránenie

Závaďa	Príčina	Odstránenie
<b>Nevyteká voda</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Zapchaté sitko pred magnetickým ventilom</li> <li>• Vadný magnetický ventil</li> <li>• Zásuvný konektor nemá kontakt</li> <li>• Vybitá batéria (kontrolka najprv svieti trvalo)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Vyčistite sitko</li> <li>- Vymeňte magnetický ventil</li> <li>- Skontrolujte konektor</li> <li>- Vymeňte batériu</li> </ul>
<b>Voda vyteká nepretržite</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Zapchatá tryska</li> <li>• Vadný magnetický ventil</li> <li>• Prijímací dosah senzoriky je nastavený na príliš veľkú vzdialenosť</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Vyčistite piest</li> <li>- Vymeňte magnetický ventil</li> <li>- Dosah redukujte pomocou diaľkového ovládania (zvláštne príslušenstvo, obj. čís.: 36 407)</li> </ul>
<b>Splachovanie nefunguje alebo je príliš krátke</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vyschnutá alebo poškodená kožená manžeta</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Koženú manžetu natiahnite alebo vymeňte, pozri odst. údržba</li> </ul>
<b>Príliš dlhé splachovanie</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kožená manžeta nie je ešte dostatočne mäkká</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Spust'te viacej splachovacích cyklov (cca 5x), aby sa manžeta navlhčila</li> </ul>



### Varnostne informacije

- Namestitvev je dovoljeno izvesti le v prostorih, zaščiteneh pred zmrzaljo.
- Uporabljajte samo **originalne nadomestne dele in dodatno opremo**. Uporaba drugih delov povzroči neveljavnost garancije in znaka CE ter lahko povzroči telesne poškodbe.

### Tehnični podatki

- Napajanje: litijeva baterija 6V, tip CR-P2
- Najkrajši čas uporabe
- (nastavljivo od 2 do 10 s): 5 s
- Območje zaznavanja s Kodak Gray Card, siva stran, 8 x 10", prečni format: 45 cm
- Raven zaščite armature: IP 55

Kadar tlak v mirovanju presega 0,5 MPa, je zaradi upoštevanja vrednosti hrupa po normi DIN 4109 potrebno vgraditi reducirni ventil.



**Namestitev**, glejte zložljivo stran II.  
**Pred inštalacijo in po njej temeljito očistite sistem cevi** (upoštevajte standard DIN 1988/DIN EN 806)!  
**Odprite dotok hladne in tople vode ter preverite tesnjenje priključkov.**



**Uporaba**,  
glejte tehnične informacije, 99.0438.xxx



### Servisiranje, glejte zložljivo stran III - IV.

- Zaprite dotok hladne in tople vode.
- Vse dele pregledite, očistite, po potrebi zamenjajte in namastite s posebnim mazivom za armature.



### Nadomestni deli

Glejte zložljivo stran I (\* = dodatna oprema).

### Vzdrževanje

Navodila za vzdrževanje te armature najdete v priloženih navodilih za vzdrževanje.

### Motnja / Vzrok / Odprava motnje

Motnja	Vzrok	Odprava motnje
<b>Voda ne teče</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Zamašen je filter pred magnetnim ventilom</li> <li>• Napaka na magnetnem ventilu</li> <li>• Vtični priključek je brez stika</li> <li>• Baterija je prazna (kontrolna lučka sveti neprekinjeno)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Očistite filter</li> <li>- Zamenjajte magnetni ventil</li> <li>- Preverite vtični priključek</li> <li>- Zamenjava baterije</li> </ul>
<b>Voda teče neprekinjeno</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Šoba je zamašena</li> <li>• Napaka na magnetnem ventilu</li> <li>• Nastavitev območja zaznavanja sezorike je nastavljeno na preveliko</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Očistite bat</li> <li>- Zamenjajte magnetni ventil</li> <li>- Z daljinskim upravljanjem (dodatna oprema, št. artikla: 36 407) zmanjšajte doseg</li> </ul>
<b>Ni izplakovanja, ali je izplakovanje prekratko</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Osušena ali poškodovana usnjena manšeta</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Razširite usnjeno manšeto ali zamenjajte</li> </ul>
<b>Predolgo izplakovanje</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Usnjena manšeta še ni uležana</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Izvedite več izplakovanj (ca. 5x) in manšeta se bo prilagodila</li> </ul>



#### Sigurnosne napomene

- Ugradnja se smije izvoditi samo u prostorijama u kojima nema opasnosti od smrzavanja.
- Koristite **samo originalne rezervne dijelove i dodatnu opremu**. Uporaba dijelova drugih proizvođača dovodi do gubitka prava iz jamstva i poništavanja oznake CE te može uzrokovati ozljede.

#### Tehnički podaci

- Opskrba naponom: litijeva baterija od 6V tip CR-P2
- Minimalno vrijeme zadržavanja: 5 s (može se podesiti od 2 - 10 s)
- Područje registriranja prijema Kodak Gray Card, siva strana, 8 x 10", poprečna veličina: 45 cm
- Vrsta zaštite armature: IP 55

Za pridržavanje vrijednosti šuma prema DIN 4109 treba se, ako je pritisak mirovanja veći od 0,5 MPa, ugraditi jedan reduktor tlaka.



**Ugradnja**, pogledajte preklpnu stranicu II.

**Sustav cijevi prije i nakon instalacije treba temeljito isprati** (uzeti u obzir DIN 1988/DIN EN 806)!

**Otvorite dovod hladne i tople vode te provjerite nepropusnost priključaka.**



**Rukovanje**,  
vidi Tehničke informacije, 99.0438.xxx.



**Održavanje**, pogledajte preklpnu stranicu III - IV.

- Funkcijska mjesta ne smiju se podmazivati!
- Zatvorite predzapor.
- Pregledajte sve dijelove, očistite ih i po potrebi zamijenite.



**Rezervni dijelovi**  
pogledajte preklpnu stranicu I (\* = poseban pribor).

#### Održavanje

Naputke za održavanje ove armature možete pronaći u priloženim uputama o održavanju.

#### Problem / uzrok / rješenje

Problem	Uzrok	Rješenje
<b>Voda ne teče</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• začepljeno je sito ispred magnetskog ventila</li> <li>• magnetski je ventil oštećen</li> <li>• Utična spojnica nema kontakta</li> <li>• Baterija je prazna (kontrolna lampica trajno svijetli)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- očistite sito</li> <li>- zamijenite magnetski ventil</li> <li>- Provjerite utičnu spojnicu</li> <li>- Zamjena baterije</li> </ul>
<b>Voda neprestano teče</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• mlaznica je začepljena</li> <li>• magnetski je ventil oštećen</li> <li>• područje registriranja sustava senzora podešeno je predugo</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- očistite klip</li> <li>- zamijenite magnetski ventil</li> <li>- smanjite domet s daljinskim upravljačem (poseban pribor, kataloški broj: 36 407)</li> </ul>
<b>Nema ispiranja ili je ono prekratko</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• kožna manžeta je osušena ili oštećena</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- proširite ili zamijenite kožnu manžetu</li> </ul>
<b>Ispiranje traje predugo</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• kožna manžeta još nije namočena</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- ispuštite nekoliko ispiranja (oko 5x) da bi se manžeta namočila</li> </ul>

**Указания за безопасност**

- Монтажът е разрешен само в помещения, защитени от замръзване.
- Използвайте **само оригинални резервни части и принадлежности**. Употребата на други части води до загуба на гаранцията и СЕ знака за съответствие и може да доведе до наранявания.

**Технически данни**

- Електрозахранване: 6V-литиева батерия тип CR-P2
- Минимално времетраене (може да се настрои на 2 - 10 сек.): 5 сек.
- Зона на реагиране според Kodak Gray Card, сива страна, 8 x 10", хоризонтална равнина: 45 cm
- Степен на защита на арматурата: IP 55

Възможна е термична дезинфекция.  
Ако статичните натоварвания превишават 0,5 MPa, трябва да се монтира редуцирвентил.



**Монтаж**, виж страница II.  
**Водопроводната система трябва да се промие основно преди и след монтаж**  
(спазвайте DIN 1988/DIN EN 806)!  
**Пуснете подаването на студена и топла вода и проверете връзките за теч.**



**Управление**,  
вж. техническата информация,  
99.0438.xxx

**Техническо обслужване**, виж страница III - IV.



- Функционалните части не трябва да се смазват!
- Затворете спирателния вентил.
- Проверете всички части, почистете ги, ако е необходимо, ги подменете.



**Резервни части**  
виж страница I (\* = Специални части).

**Поддръжка**

Указания за поддръжка на тази арматура можете да намерите в приложените инструкции за поддръжка.

**Неизправност / Причина / Отстраняване**

Неизправност	Причина	Отстраняване
<b>Водата не тече</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Цедката на електромагнитния вентил е замърсена</li> <li>• Неизправен електромагнитен вентил</li> <li>• Щепселният съединител не прави контакт</li> <li>• Батерията е изтощена (контролната лампичка свети непрекъснато)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Почистете цедката</li> <li>- Подменете електромагнитния вентил</li> <li>- Проверете щепселния съединител</li> <li>- Сменете батерията</li> </ul>
<b>Водата тече непрекъснато</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Дюзата е задръстена</li> <li>• Неизправен електромагнитен вентил</li> <li>• Твърде голям обхват на задействане на сензорите</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Почистете колбичката</li> <li>- Подменете електромагнитния вентил</li> <li>- Намалете обхвата чрез дистанционното управление (Специални части, Кат. №: 36 407)</li> </ul>
<b>Не се извършва изплакване или изплакването е твърде кратко</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Коженият уплътнител е сух или е повреден</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Разширете или подменете кожения уплътнител</li> </ul>
<b>Изплакването трае твърде дълго</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Коженият уплътнител още не е омекнал</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Извършете няколко изплаквания (прибл. 5 пъти) за да умекне коженият уплътнител</li> </ul>





#### Ohutusteave

- Segisti tohib paigaldada ainult kulumiskindlatesse ruumidesse.
- Kasutage **ainult originaalvaruosi ja -lisavarustust**. Muude osade kasutamine võib põhjustada kahjustusi ning garantii ja CE-märgistus kaotavad kehtivuse.

#### Tehnilised andmed

- Toitepinge: liitumaku 6 V, tüüp CR-P2
- Miinimumviiteaeg: 5 s
- (seadistatav 2 - 10 s)
- Vastuvõtuala kaardiga Kodak Gray Card, hall pool, 8 x 10", põikformaad: 45 cm
- Segisti turvalisuse aste: IP 55

Kui segisti staatiline surve on üle 0,5 MPa, tuleb standardi DIN 4109 järgi mura koefitsiendist kinnipidamiseks paigaldada survealandaja.



**Paigaldamine**, vt kahepoolselt lehel 2.  
**Loputage torusüsteem enne ja pärast paigaldamist põhjalikult läbi** (järgige standardit DIN 1988 / DIN EN 806).  
**Avage külma ja kuuma vee juurdevool ning veenduge, et ühenduskohad ei leki.**



**Kasutamine**,  
 vt tehnilist tooteteave, 99.0438.xxx



**Tehniline hooldus**, vt kahepoolselt lehel 3 - 4.

- Funktsionaalseid osi ei tohi määrada!
- Sulgege eeltõkesti.
- Kõik osad tuleb kontrollida, puhastada ja vajadusel asendada.



#### Tagavaraosad

Vt kahepoolselt lehte 1 (\* = eriosad).

#### Hooldamine

Segisti hooldusjuhised on kirjas kaasasolevas hooldusjuhendis.

#### Rike/põhjus/lahendus

Rike	Põhjus	Lahendus
Vett ei voola	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sõel magnetventiili ees on ummistunud</li> <li>• Magnetventiil on defektne</li> <li>• Pistikühendusel puudub kontakt.</li> <li>• Aku on tühi. (märgutuli põleb pidevalt)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Puhastage sõel</li> <li>- Vahetage välja magnetventiil</li> <li>- Kontrollige pistikühendusi.</li> <li>- Vahetage aku välja.</li> <li>- Lõpetage puhastusrežiim või oodake</li> </ul>
Vesi voolab katkematult	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Düüs on ummistunud</li> <li>• Magnetventiil on defektne</li> <li>• Sensori toimeala on seatud liiga suureks</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Puhastage kolb</li> <li>- Vahetage välja magnetventiil</li> <li>- Vähendage kaugjuhtimispuldist (Eriosad, tellimisnumber: 36 407) töötsiooni</li> </ul>
Loputus puudub või on liiga lühike	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Nahkmansett on ära kuivanud või kahjustatud</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Laiendage nahkmansetti või vahetage see välja</li> </ul>
Loputus on liiga pikk	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Nahkmansetti pole veel leotatud</li> <li>• Loputusvee kogus on liiga suur</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Käivitage mitu loputust (ca 5x) mansetti leotamiseks</li> </ul>

**Drošības informācija**

- Ierīci drīkst uzstādīt tikai pret salu aizsargātās telpās.
- Izmantojiet **tikai oriģinālās rezerves daļas un piederumus**. Lietojot citas daļas, garantija un CE marķējums zaudē spēku un rodas savainojumu risks.

**Tehniskie parametri**

- Sprieguma padeve: 6 V litiņa baterija, tips CR-P2
- Minimālais uzkavēšanās laiks
- (2 - 10 s, iestatāms): 5 s
- Uztveršanas zona ar Kodak Gray Card, pelēkā puse, 8 x 10", šķērsformāts: 45 cm
- Armatūras aizsardzības veids: IP 55

Ja miera stāvokļa spiediens pārsniedz 0,5 MPa, jāiebūvē reduktors, lai troksnis nepārsniegtu saskaņā ar standartu DIN 4109 atļauto līmeni.



**Uzstādīšana**, skatiet II salokāmo pusi.  
**Rūpīgi izskalojiet cauruļvadu sistēmu pirms uzstādīšanas un pēc tās** (ņemiet vērā standartu DIN 1988/DIN EN 806 prasības)!

**Atveriet aukstā un karstā ūdens padevi un pārbaudiet pieslēgumu blīvumu.**



**Lietošana**, skatiet tehnisko informāciju, 99.0438.xxx

**Tehniskā apkope**, skatiet III - IV salokāmo pusi.

- Mehānisma darba elementus aizliegts ieeļļot!
- Noslēgt ūdens noslēgus.
- Pārbaudiet, tīriet un pēc iespējas apmainiet visas daļas.

**Rezerves daļas**

Skatiet I salokāmo pusi (\* = papildaprīkojums).

**Kopšana**

Norādījumus par šīs armatūras kopšanu skatiet pievienotajā lietošanas pamācībā.

**Traucējums/iemesls/novēršana**

Traucējums	Iemesls	Novēršana
<b>Netek ūdens</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Aizsērējis siets pie magnētiskā vārsta</li> <li>• Bojāts magnētiskais vārsts</li> <li>• Spraudsavienojumā nav kontakta</li> <li>• Izlādējusies baterija (kontrollampīna signalizē, nepārtraukti spīdot)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Iztīriet sietu</li> <li>- Nomainiet magnētisko vārstu</li> <li>- Pārbaudiet spraudsavienojumus.</li> <li>- Nomainiet bateriju.</li> </ul>
<b>Ūdens plūst nepārtraukti</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Aizsērējusi sprausla</li> <li>• Bojāts magnētiskais vārsts</li> <li>• Ir iestatīta pārāk liela sensoru paneļa reģistrēšanas zona</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Notīriet virzuli</li> <li>- Nomainiet magnētisko vārstu</li> <li>- Ar tālvadību samaziniet uztveres attālumu ("Papildaprīkojums" – pasūtīšanas Nr. 36 407)</li> </ul>
<b>Nav skalošanas vai tās laiks ir pārāk īss.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Izžuvusi vai bojāta ādas uzmava</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Paplašīniet vai nomainiet ādas uzmavu</li> </ul>
<b>Skalošana pārāk ilga</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ādas uzmava vēl nav ievietota</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Vairākas skalošanas (aptuveni 5x), lai ievietotu uzmavu.</li> </ul>



#### Informacija apie saugą

- Montuoti galima tik šildomose patalpose.
- Naudokite **tik originalias atsargines ir priedų dalis**. Naudojant kitas dalis, netenkama teisės į garantiją, nebegalioja CE ženklas, be to, galima patirti sužalojimų.

#### Techniniai duomenys

- Maitinimo įtampa: CR-P2 tipo 6 V ličio baterija
- Minimalus uždelsimo laikas (galima nustatyti 2 - 10 sek.): 5 sek.
- Registravimo sritis su kortele „Kodak Gray Card“, pilkoji pusė, 8 x 10 col., skersinis formatas: 45 cm
- Maišytuvo apsaugos tipas: IP 55

Jei statinis slėgis didesnis nei 0,5 MPa, siekiant neviršyti DIN 4109 nurodytų triukšmo verčių reikia įmontuoti slėgio reduktorių.

**Įrengimas, žr. II atlenkiamąjį puslapį.**  
**Prieš atlikdami įrengimo darbus ir po jų, kruopščiai praplaukite vamzdžių sistemą** (laikykitės DIN 1988 / DIN EN 806 reikalavimų)!  
**Atidarykite šalto bei karšto vandens sklendes ir patikrinkite, ar sandarios jungtys.**



**Valdymas,**  
 žr. techninę informaciją, 99.0438.xxx



**Techninė priežiūra, žr. III - IV atlenkiamąjį puslapį.**

- Funkcinių detalių tepti negalima!
- Uždarykite pirminį blokatorių.
- Patikrinkite ir nuvalykite detales. Jei reikia, pakeiskite jas naujomis.



**Atsarginės dalys**

žr. I atlenkiamąjį puslapį (\* – specialūs priedai).

#### Priežiūra

Šio maišytuvo priežiūros nurodymai pateikti pridėtoje priežiūros instrukcijoje.

#### Gedimas / priežastis / gedimo pašalinimo būdai

Gedimas	Priežastis	Gedimo šalinimo būdai
<b>Nebėga vanduo</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Užsikimšo sietelis, esantis prieš elektromagnetinį vožtuvą</li> <li>• Sugedo elektromagnetinis vožtuvas</li> <li>• Tarp kištukinių jungčių nėra kontakto</li> <li>• Išsiekvojusi baterija (kontrolinė lemputė šviečia nuolat)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Išvalykite sietelį</li> <li>- Pakeiskite elektromagnetinį vožtuvą</li> <li>- Patikrinkite kištukines jungtis</li> <li>- Pakeiskite bateriją</li> </ul>
<b>Ištisai teka vanduo</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Užsikimšo purkštukas</li> <li>• Sugedo elektromagnetinis vožtuvas</li> <li>• Nustatyta per didelė jutiklių sistemos jutimo sritis</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Nuvalykite stūmoklį</li> <li>- Pakeiskite elektromagnetinį vožtuvą</li> <li>- Nuotolinio valdymo pultu sumažinkite veikimo nuotolį (specialūs priedai, užsakymo Nr. 36 407)</li> </ul>
<b>Nebėga plovimo vanduo arba bėga per trumpai</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Perdžiūvo arba buvo pažeistas odinis lankelis</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Išplėskite arba pakeiskite odinį lankelį</li> </ul>
<b>Vanduo nuleidžiamas per ilgai</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Odnis lankelis dar nesuminkštėjo</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Keletą kartų (maždaug 5) nuleiskite vandenį, kad suminkštėtų odinis lankelis</li> </ul>

**Informații privind siguranța**

- Instalarea trebuie realizată numai în spații rezistente la îngheț.
- Utilizați **numai piese de schimb și accesorii originale**. Utilizarea altor piese duce la pierderea garanției și a valabilității marcatului CE și este posibil să cauzeze vătămări corporale.

**Specificații tehnice**

- Alimentare electrică: Baterie electrică cu litiu de 6 V tip CR-P2
- Timp minim de blocare: 5 s (reglabil 2 - 10 s)
- Domeniu de sesizare conform Kodak Gray Card, pagina gri 8 x 10 inchi, format transversal: 45 cm
- Grad de protecție a bateriei: IP 55

Pentru menținerea valorilor de zgomot în limitele DIN 4109, în cazul unor presiuni statice de peste 0,5 MPa, se va monta un reductor de presiune.

**Instalarea;** a se vedea pagina pliantă II.



**Se spală atent sistemul de conducte înainte și după instalare** (se va avea în vedere DIN 1988/DIN EN 806)!

**Se deschide alimentarea cu apă rece și caldă și se verifică etanșeitatea racordurilor.**



**Utilizarea;** a se vedea informațiile tehnice, 99.0438.xxx



**Întreținerea;** a se vedea pagina pliantă III - IV.

- Piesele funcționale nu trebuie gresate!
- Se închide ventilul de separare.
- Toate piesele se verifică, se curăță, eventual se înlocuiesc.



**Piese de schimb**

a se vedea pagina pliantă I (\* = accesorii speciale).

**Îngrijirea**

Indicațiile de îngrijire pentru această baterie se găsesc în instrucțiunile de îngrijire atașate.

**Defecțiuni/Cauză/Remediu**

Defecțiune	Cauză	Remediu
<b>Apa nu curge</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sita electrovalvei este înfundată</li> <li>• Electrovalvă defectă</li> <li>• Conectorul nu face contact</li> <li>• Bateria electrică este descărcată (lampa de control se aprinde continuu)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Se curăță sita</li> <li>- Se înlocuiește electrovalva</li> <li>- Se controlează conectorul de alimentare</li> <li>- Se înlocuiește bateria electrică</li> </ul>
<b>Apa curge continuu</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Duză înfundată</li> <li>• Electrovalvă defectă</li> <li>• Domeniul de sesizare al sistemului de senzori este reglat la o valoare prea mare</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Se curăță pistonul</li> <li>- Se înlocuiește electrovalva</li> <li>- Se reduce domeniul de sesizare folosind telecomanda (accesoriu special, nr. catalog 36 407)</li> </ul>
<b>Nu există spălare sau spălarea este prea scurtă</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Manșeta de piele este uscată sau deteriorată</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Se va întinde sau se va înlocui manșeta de piele</li> </ul>
<b>Spălare prea lungă</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Manșeta de piele nu este încă înmuiată</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Efectuați mai multă clătiri (cca. 5x) pentru a înmuia manșeta</li> </ul>



### 安全说明

- 只能在无霜房间内安装。
- **只能使用原装备件及附件。** 如果使用其他零件，则保修和 CE 标识将失效，并可能导致伤害。

### 技术参数

- 电源：6V 锂电池（CR-P2 型）
- 最短延迟时间（可在 2-10s 范围内调节）：5s
- 接收范围（使用 8x10 英寸柯达灰板的灰色面以风景模式测量）：45 cm
- 龙头防护类型：IP 55

如果静压超过 0.5 MPa，必须加装减压阀。

**安装**，如折页 II 所示。

**安装前后务必彻底冲洗所有管件**（遵循 EN 806 规范）。



**打开冷热水进水管，检查接口是否存在渗漏情况。**



**操作**，  
请参见的技术产品信息，99.0438.xxx



**维护**，参见折页 III - IV

- 请勿润滑功能件！
- 关闭隔离阀。
- 检查和清洁所有部件，根据需要更换部件。



**备件**  
参见折页 I（\* = 特殊配件）。

### 保养

有关该龙头的保养说明，请参考附带的《保养指南》。

### 故障 / 原因 / 排除方法

故障	原因	排除方法
不出水	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 电磁阀的过滤网进水部分堵塞</li> <li>• 电磁阀失灵</li> <li>• 插入式连接器接触不良</li> <li>• 电池电量耗尽（指示灯会连续亮着）</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- 清洁过滤网</li> <li>- 更换电磁阀</li> <li>- 连接插入式连接器</li> <li>- 更换电池</li> </ul>
持续出水	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 喷嘴堵塞</li> <li>• 电磁阀失灵</li> <li>• 传感器系统的检测区域设置得过远</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- 清洁活塞</li> <li>- 更换电磁阀</li> <li>- 使用遥控器缩小感应范围（特殊零件，产品编号：36 407）</li> </ul>
不冲水或冲水时间过短	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 皮质密封圈干燥或损坏</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- 展开或更换皮质密封圈</li> </ul>
冲水时间过长	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 皮质密封圈尚未软化</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- 执行多次冲水（大约 5 次）以软化皮质密封圈。</li> </ul>

**Правила безпеки**

- Блок живлення із вбудованою виделкою призначено для використання виключно в закритих приміщеннях.
- Використовуйте **лише оригінальні запчастини й аксесуари**. У випадку використання інших деталей гарантія та маркування CE вважатимуться недейсними, і може виникнути небезпека травмування.

**Технічні характеристики**

- Джерело живлення: літійовий акумулятор, 6 В, тип CR-P2
- Мінімальний час очікування (регулювання в діапазоні 2–10с): 5 с
- Діапазон охолодження за Kodak Gray Card, сіра сторона, 8 x 10", поперечний формат: 45 см
- Вид захисту арматури: IP 55

Якщо статичний тиск перевищує 0,5 МПа, для зниження рівня шуму відповідно до DIN 4109 необхідно вмонтувати редуктор тиску.



**Встановлення**, див. вкладку II.  
**Перед установленням і після нього необхідно ретельно промити систему трубопроводів** (дотримуватися DIN 1988 та DIN EN 806)!  
**Відкрийте подачу гарячої та холодної води й перевірте щільність стиків.**



**Експлуатація**, див. технічну інформацію, 99.0438.xxx

**Технічне обслуговування**

- Заборонено змащувати функціональні деталі!
- Закрийте попередній запірний вентиль.
- Перевірте, очистьте або, якщо необхідно, замініть усі деталі.

**Запчастини**

див. вкладку I (\* = спеціальне приладдя).

**Догляд**

Рекомендації щодо догляду за цією арматурою містяться в посібнику, що додається.

## Несправність/Причина/Спосіб усунення

Несправність	Причина	Спосіб усунення
<b>Відсутня подача води</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Закупорено фільтр, встановлений перед електромагнітним клапаном</li> <li>• Пошкоджено електромагнітний клапан</li> <li>• Немає контакту в штекерному гнізді</li> <li>• Розряджено акумулятор (контрольна лампочка світиться безперервно)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Очистьте фільтр</li> <li>- Замініть електромагнітний клапан</li> <li>- Встановіть штекерне сполучення</li> <li>- Замініть акумулятор</li> </ul>
<b>Вода ллється безперервно</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Закупорена форсунка</li> <li>• Пошкоджено електромагнітний клапан</li> <li>• Установлено завелику для місцевих умов зону дії (небажане відбиття)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Очистьте поршень</li> <li>- Замініть електромагнітний клапан</li> <li>- Зменште радіус дії за допомогою пульта дистанційного керування (спеціальне приладдя, арт. №: 36 206)</li> </ul>
<b>Змивання не відбувається або відбувається в недостатньому обсязі</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Шкіряна манжета пересохла або пошкоджена</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Розширте або замініть шкіряну манжету</li> </ul>
<b>Процес очищення триває занадто довго</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Шкіряна манжета ще не змочена</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Провести декілька промивань (прибл. 5х) для змочення манжети</li> </ul>

**RUS**

**Информация по технике безопасности**

- Установку разрешается производить только в морозостойких помещениях.
- Следует использовать **только оригинальные запчасти и принадлежности**. Использование иных деталей влечет за собой аннулирование гарантии и знака CE и может привести к травматизму.

**Технические характеристики**

- Питающее напряжение: 6V В, литиевая батарея, тип CR-P2
- Минимальная продолжительность контакта (регулировки в диапазоне 2 - 10 с): 5 с
- Диапазон обнаружения по Kodak Gray Card, серая сторона, 8 x 10", поперечный формат: 45 см
- Вид защиты смесителя: IP 55

Для снижения уровня шума в соответствии с DIN 4109 при давлении в водопроводе более 0,5 МПа рекомендуется установить редуктор давления.



**Установка**, см. вкладку II.  
**Перед установкой и после установки тщательно промойте систему трубопроводов** (соблюдать стандарт DIN 1988/DIN EN 806)!  
**Откройте подачу холодной и горячей воды, проверьте герметичность соединений.**



**Обслуживание**, см. техническую информацию, 99.0438.xxx.



**Техническое обслуживание**, см. вкладку III - IV.  
• Функциональные детали смазывать запрещается!  
• Закрывать предварительный запорный вентиль  
• Все детали проверить, очистить, при необходимости заменить.



**Запасные части**, см. вкладку I (\* = специальные принадлежности).

**Уход**

Указания по уходу за настоящим изделием приведены в прилагаемой инструкции.

**Неисправность/причина/способ устранения**

Неисправность	Причина	Способ устранения
<b>Вода не течет</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Фильтр перед электромагнитным клапаном засорен</li><li>• Электромагнитный клапан имеет дефект</li><li>• Отсутствует контакт в штекерном разъеме</li><li>• Батарея разрядилась (контрольная лампа светится непрерывно)</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>- Очистить фильтр</li><li>- Заменить электромагнитный клапан</li><li>- Проверить аппаратный промежуточный штепсель</li><li>- Заменить батарею</li></ul>
<b>Вода течет непрерывно</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Форсунка забилась</li><li>• Электромагнитный клапан имеет дефект</li><li>• Диапазон действия сенсора установлен на слишком большое значение</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>- Очистить поршень</li><li>- Заменить электромагнитный клапан</li><li>- Уменьшить диапазон дистанционным управлением (специальные принадлежности, артикул №: 36 407)</li></ul>
<b>Отсутствует смыв или смыв слишком короткий</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Кожаная манжета высохла или повреждена</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>- Расширить кожаную манжету или заменить, см. Техобслуживание</li></ul>
<b>Смыв слишком продолжительный</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Кожаная манжета еще не размягчена</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>- Выполнить несколько смывов (приб. 5 раз), чтобы манжета размягчилась</li></ul>

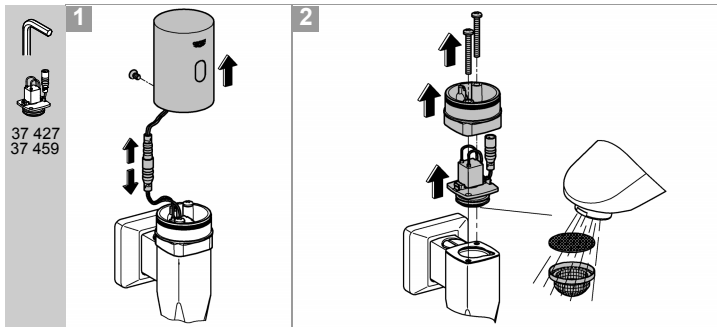
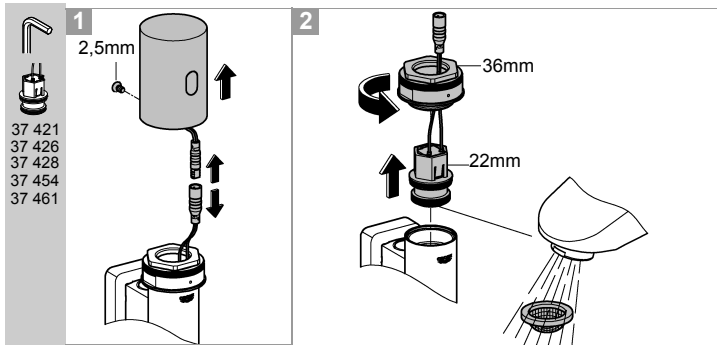
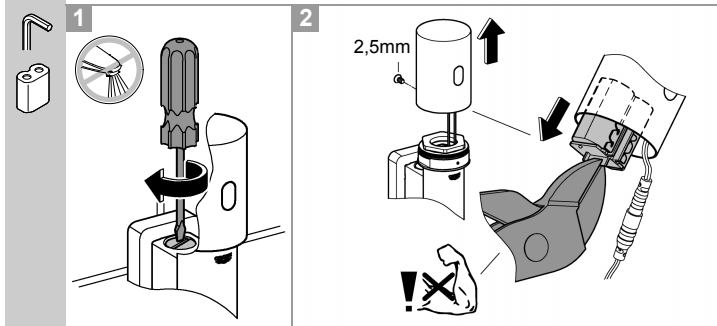


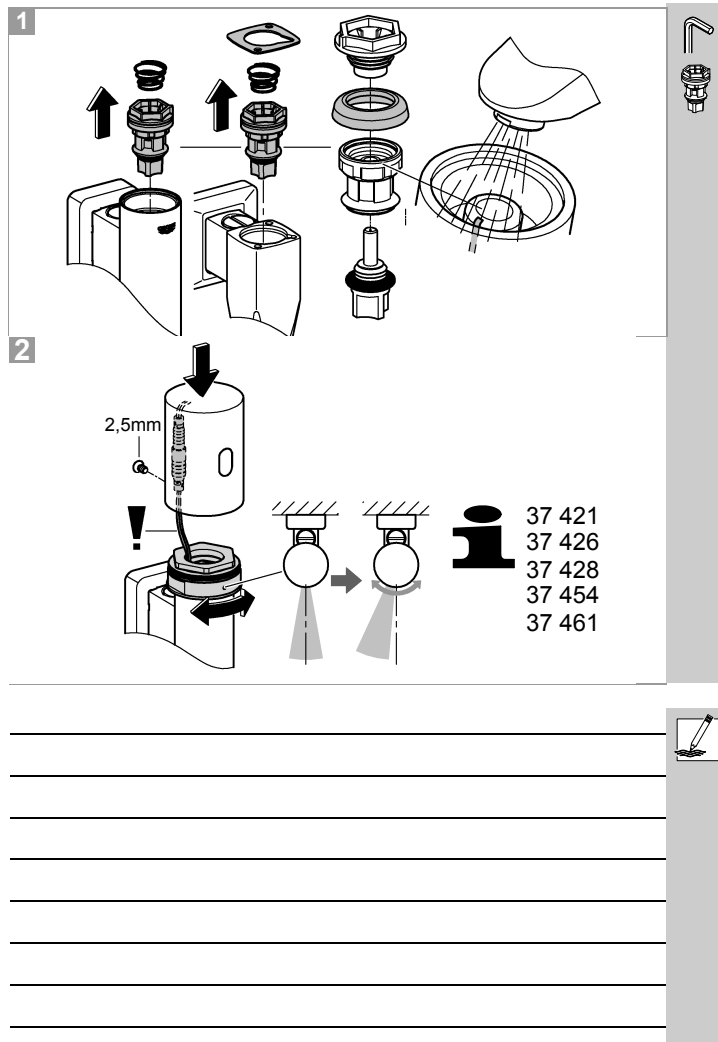
A vertical gray bar on the left side of the page, serving as a margin or binding edge. To its right, there are 20 horizontal lines for writing, starting from the top of the gray bar and extending across the page.





A vertical gray bar on the left side of the page, with a series of horizontal lines extending to the right, forming a ruled writing area.





Pure Freude an Wasser

GROHE

**D**

☎ +49 571 3989 333  
impressum@grohe.de

**A**

☎ +43 1 68060  
info-at@grohe.com

**AUS**

**Argent Sydney**  
☎ +(02) 8394 5800  
**Argent Melbourne**  
☎ +(03) 9682 1231

**B**

☎ +32 16 230660  
info.be@grohe.com

**BG**

☎ +359 2 9719959  
grohe-bulgaria@grohe.com

**CAU**

☎ +99 412 497 09 74  
info-az@grohe.com

**CDN**

☎ +1 888 6447643  
info@grohe.ca

**CH**

☎ +41 448777300  
info@grohe.ch

**CN**

☎ +86 21 63758878

**CY**

☎ +357 22 465200  
info@grome.com

**CZ**

☎ +420 277 004 190  
grohe-cz@grohe.com

**DK**

☎ +45 44 656800  
grohe@grohe.dk

**E**

☎ +34 93 3368850  
grohe@grohe.es

**EST**

☎ +372 6616354  
grohe@grohe.ee

**F**

☎ +33 1 49972900  
marketing-fr@grohe.com

**FIN**

☎ +358 10 8201100  
teknocalor@teknocalor.fi

**GB**

☎ +44 871 200 3414  
info-uk@grohe.com

**GR**

☎ +30 210 2712908  
nsapountzis@ath.forthnet.gr

**H**

☎ +36 1 2388045  
info-hu@grohe.com

**HK**

☎ +852 2969 7067  
info@grohe.hk

**I**

☎ +39 2 959401  
info-it@grohe.com

**IND**

☎ +91 124 4933000  
customer-care.in@grohe.com

**IS**

☎ +354 515 4000  
jonst@byko.is

**J**

☎ +81 3 32989730  
info@grohe.co.jp

**KZ**

☎ +7 727 311 07 39  
info-cac@grohe.com

**LT**

☎ +372 6616354  
grohe@grohe.ee

**LV**

☎ +372 6616354  
grohe@grohe.ee

**MAL**

☎ +1 800 80 6570  
info-singapore@grohe.com

**N**

☎ +47 22 072070  
grohe@grohe.no

**NL**

☎ +31 79 3680133  
vragen-nl@grohe.com

**NZ**

☎ +09/373 4324

**P**

☎ +351 234 529620  
commercial-pt@grohe.com

**PL**

☎ +48 22 5432640  
biuro@grohe.com.pl

**RI**

☎ +62 21 2358 4751  
info-singapore@grohe.com

**RO**

☎ +40 21 2125050  
info-ro@grohe.com

**ROK**

☎ +82 2 559 0790  
info-singapore@grohe.com

**RP**

☎ +63 2 8041617

**RUS**

☎ +7 495 9819510  
info@grohe.ru

**S**

☎ +46 771 141314  
grohe@grohe.se

**SGP**

☎ +65 6 7385585  
info-singapore@grohe.com

**SK**

☎ +420 277 004 190  
grohe-cz@grohe.com

**T**

☎ +66 2610 3685  
info-singapore@grohe.com

**TR**

☎ +90 216 441 23 70  
GroheTurkey@grome.com

**UA**

☎ +38 44 5375273  
info-ua@grohe.com

**USA**

☎ +1 800 4447643  
us-customer-service@grohe.com

**VN**

☎ +84 8 5413 6840  
info-singapore@grohe.com

**AL**

**BIH**

**HR**

**KS**

**ME**

**MK**

**SLO**

**SRB**

☎ +385 1 2911470  
adria-hr@grohe.com

**Eastern Mediterranean,  
Middle East - Africa  
Area Sales Office:**

☎ +357 22 465200  
info@grome.com

**IR**

**OM**

**UAE**

**YEM**

☎ +971 4 3318070  
grohedubai@grome.com

**Far East Area Sales Office:**

☎ +65 6311 3600  
info@grohe.com.sg

www.grohe.com

2014/03/21